

JOURNÉE D'ÉTUDE : LA CONCEPTION ET LA PLACE DU DICTIONNAIRE À L'ÈRE NUMÉRIQUE ET DES INTELLIGENCES ARTIFICIELLES GÉNÉRATIVES



DATE : 12 JUIN 2025



9H À 18H



LIEU : ISIT CAMPUS
23 AV JEANNE D'ARC 94110
ARCUEIL

PROGRAMME

9h : Ouverture et mot de bienvenue
Agata de Laforcade, Directrice de la recherche à l'ISIT, Pascale Elbaz et Malek Al-Zaum les organisateurs (ISIT)

9h15 : Thomas Szende (Inalco, PLIDAM):
Classes-langues-dictionnaires
(propos introductifs)

9h30 : Christine Durieux (ISIT): Le
Dictionnaire : miroir des mots, reflet
des choses

10h : Session 1 – Comment conçoit-on
les dictionnaires ?

Premier temps: Méthodologies

Modération: Christine Durieux (ISIT)

10h00-10h20 : Mojca Pecman (UPC)
Bases de connaissances spécialisées
et IA génératives : réflexions et
protocole pour une interaction
optimale avec les LLMs dans le cadre
de la conception des ressources dans
la base ARTES

10h30-10h50 : Benjamin Rouxel (Editions Le
Robert)

La veille néologique au Robert : traquer les
mots pour décrire la langue

11h00-11h20 : Jean-Philippe Eglinger (Inalco –
Plidam) – Đào Huy Linh (Inalco – CRLAO)
Processus de mise en place d'un dictionnaire
numérique trilingue Vietnamien – Français –
Anglais

11h30 : Pause

Second temps: Spécialisations
Modération: Anton Osminkin (ISIT)

11h50-12h10 : Valérie Delavigne (Université
Sorbonne nouvelle)

Concevoir un dictionnaire
socioterminologique autour des questions
environnementales

12h20-12h40 : Malek Al-Zaum (ISIT Université
Paris Panthéon Assas)

Le glossaire de l'administration française :
une conception pragmatique à visée
communicative et simplificatrice

JOURNÉE D'ÉTUDE : LA CONCEPTION ET LA PLACE DU DICTIONNAIRE À L'ÈRE NUMÉRIQUE ET DES INTELLIGENCES ARTIFICIELLES GÉNÉRATIVES

13h00-14h30 : pause déjeuner

Session 2 : Quelle place pour le dictionnaire dans les apprentissages?

Troisième temps: Apprentissages

Modération : Michela Bussotti (EFEO)

14h30 : Valeria Zotti (Université de Bologne, Italie)

Perspectives sur l'utilisation collaborative de l'intelligence artificielle (IA) pour la création d'un dictionnaire plurilingue spécialisé

14h50 -15h10 : Jean-Claude Rolland (SELEFA)

Le cas des dictionnaires d'apprentissage

15h10- 15h30 : Robert Rougeaux (ISIT, Université de Lorraine)

Epistémologie des pratiques langagières augmentées en arabe

15h30-15h50 : Roland Laffitte (SELEFA)

État des emprunts à la langue arabe dans les dictionnaires français

16h10 : Pause

Quatrième temps: Usagers

Modération : Shueh-Ying Liao (EFEO)

16h30-16h50 : Louis Lecailliez (Inalco)

Besoins et usages des dictionnaires des apprenants francophones du japonais

16h50-17h00 : Pascale Elbaz (ISIT, IFRAE)

Le Yangsheng est-il mieux compris grâce au Grand Ricci ou à DeepSeek?

17h00-17h20 : Maria Marques (traductrice)

Entre les lignes des dictionnaires

17h40-18h : Pascale Elbaz et Malek Al-Zaum

Mot de conclusion